

[illegible]

Pendant sa résidence Archipelagos à Barcelone et à Perpignan, Anaïs Raimbault Biret a profité de l'effervescence culturelle qui accompagne la fête de la Sant Jordi pour rencontrer les acteurs de la littérature contemporaine – éditeurs, auteurs et traducteurs – des deux côtés des Pyrénées, et découvrir de nouvelles voix inédites en français.

Ouvrage choisi:

- *El capital sexual. Tot el que arribem a fer per amor i una mica de sexe (Le Capital sexuel. Tout ce que nous en venons à faire par amour et pour un peu de sexe), Na Pai (Tigre de Paper Edicions, 2026) .*

Langues de travail:

Català → Français

Dates de la résidence:

9 au 29 avril 2026

Lieux de résidence:

Barcelone, Espagne
Perpignan, France

Anaïs Raimbault Biret

Traductrice littéraire et spécialisée, **Anaïs Raimbault Biret** a découvert la langue tchèque lors d'une année passée à Prague dans le cadre de ses études de langues appliquées. Partageant depuis lors son temps entre la République tchèque et la France, elle a appris le catalan au centre Carlemany de llengua catalana de l'université Charles (Prague) et a suivi la formation en traduction littéraire de l'Espace des Cultures & Langues d'Ailleurs de l'École normale supérieure (Paris). Elle a traduit Iñaki Rubio et Alena Mornštajnová, et traduit régulièrement des extraits d'ouvrages de prose contemporaine pour le Centre littéraire tchèque. Par ailleurs, elle collabore ponctuellement avec la rédaction francophone de Radio Prague International, pour laquelle elle s'intéresse à l'actualité littéraire et culturelle tchèque. Désireuse de varier les plaisirs, elle se consacre actuellement à la découverte de voix de la littérature catalane d'aujourd'hui inédites en français.

ANAÏS RAIMBAULT BIRET - ANAÏS RAIMBAULT BIRET - ANAÏS RAIMBAULT BIRET - ANAÏS RAIMBAULT BIRET - ANAÏS RAIMBAULT BIRET - ANAÏS RAIMBAULT BIRET - ANAÏS RAIMBAULT BIRET - ANAÏS RAIMBAULT BIRET - ANAÏS RAIMBAULT BIRET - ANAÏS RAIMBAULT BIRET

A large, abstract yellow brushstroke graphic that starts as a small dot near the top right and expands downwards and to the left, covering a significant portion of the lower half of the page. It has soft, feathered edges, giving it a hand-painted appearance.

Pour obtenir la fiche de lecture complète et l'extrait de traduction de cet ouvrage, contacter Anaïs :

anais.raimbault@gmail.com

**Retrouvez Anaïs sur
archipelagos-eu.org**

archipelagos-eu.org



Synopsis

À l'intersection de la sexualité et du statut, *El capital sexual* explore tout ce que nous faisons pour plaire, séduire, trouver un partenaire et rester en couple. Cet essai énonce les sottises calculées et les absurdités civilisées que nous sommes prêts à faire par amour et pour dix-sept minutes de sexe. Il examine les microgestes, les automatismes, les sacrifices, les jalousies ou encore les pressions économiques et esthétiques qui construisent notre sexualité et passent pourtant inaperçus, car le capital sexuel est partie intégrante de notre réalité la plus ordinaire.

A propos d'Archipelagos :

Archipelagos vise à mettre au jour la diversité linguistique de la littérature européenne, en s'appuyant sur l'expertise des traducteurs littéraires et renforçant celle des autres professionnels du livre.